

LA VIDA DE UN PERRO Y RELATOS TEMPRANOS:

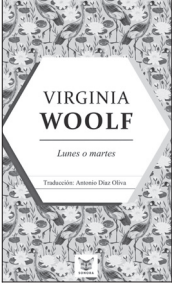
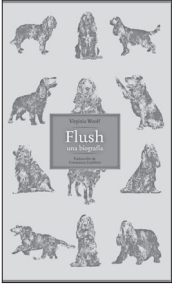
Virginia Woolf hecha en Chile

Se publican la novela "Flush" y el libro de cuentos "Lunes o martes", traducidos por los escritores chilenos Constanza Gutiérrez y Antonio Díaz Oliva, respectivamente.

JUAN RODRÍGUEZ M.

Leonardo da Vinci recomendó a los pintores observar sin parar mientras andaban por la ciudad. Observar "las circunstancias y el comportamiento de los hombres", según anotó en sus cuadernos. El buen pintor, dijo, debe pintar al hombre y al concepto de su mente. La británica Virginia Woolf, esa pintora de las letras nacida en 1882 y muerta en 1941, autora de "La señora Dalloway" y "Las olas", fue una escritora a la Leonardo. O esa impresión queda tras leer su libro de cuentos "Lunes o martes" (1921) y la novela "Flush" (1933). Los dos libros acaban de ser publicados por las editoriales chilenas Sonora y Montacerdos, respectivamente. Con traductores también chilenos: el periodista y escritor Antonio Díaz Oliva, en el caso de los cuentos, y la escritora Constanza Gutiérrez, en el de la novela.

"Lunes o martes" es el único libro de relatos publicado en vida por Woolf. No es largo, dice Díaz Oliva, "pero sí ramificado. Y esas ramas te llevan a otras obras de Woolf". Claro, pues son relatos escritos antes de sus grandes títulos y proyectan lo que vendrá: "Me parece que puede ser un buen choapino antes de decidirse (o no) a entrar a la casa de Virginia Woolf", agrega el traductor. "Hay cuentos 'convencionales' en lo estructural, pero que se adelantan a la discusión de género del ensayo 'Un cuarto propio', como el caso del relato 'Una sociedad'. Hay viñetas: 'Lunes o martes', 'Azul y verde', que parecen cuadros antes que narrativas. Hay textos que juegan con la corriente de conciencia antes de que Woolf decididamente experimentara con esa veta: 'Una novela sin escribir', 'Jardines de Kew'. Y hasta hay un cuento de fantasmas: 'Casa encantada'".



Ambos libros revelan la capacidad de observación e imaginación de Virginia Woolf; en ellos hay tanto de vida interior como de vida exterior.

La novela "Flush", por su parte, es una biografía imaginada de un perro. Un cocker spaniel—Flush—que perteneció a la poeta Elizabeth Barret. Sin embargo, como hace notar en el prólogo la académica y crítica Lorena Amaro, la obra está lejos de los fines didácticos y moralizadores, y del antropocentrismo típico de las obras que, hasta entonces, daban voz a los animales. Por supuesto, es imposible saber lo que piensa un perro, tan imposible como saber lo que piensa otra persona, pero Woolf hace el esfuerzo de ponernos en el lugar del animal, de sus sensaciones al pasar de la vida en el campo a la vida en Londres, y de esta a Pisa y Florencia; hasta el punto de mostrar los esfuerzos de Flush por interpretar los gestos de su dueña (y viceversa).

"Es una gran novela —dice Gutiérrez—, con una sensibilidad muy particular, que habla del mundo de Woolf,

del siglo XIX, de la opresión masculina y las injusticias sociales, a través de la historia de un perro. Además, es un texto que no pierde emoción por su capacidad de reflexionar".

Decíamos que "Lunes o martes" y "Flush" muestran que Woolf fue una escritora a la Leonardo. Y es que, ya sea describiendo las acciones y estados mentales de un perro, en el caso de la novela, o de los distintos personajes a la vez reales y oníricos del libro de cuentos, ambos títulos revelan la capacidad de observación e imaginación y, entonces, de creación de la autora. En los dos hay tanto de vida interior como de vida exterior, si es que cabe distinguir: "Tal vez, la mancha que frotó en la ventana es una mancha de pecado", leemos en uno de los relatos. Y en la novela: "Había ese perpetuo zumbido de voces humanas que a Flush le encantaba escuchar".

ESTA NOCHE EN THELONIOUS

Trío, septeto y más: Martin Joseph cumple 80 años sobre el escenario

Viajero, compositor, improvisador, divulgador y sobre todo formador de músicos. Un gran desfile de jazzistas que lo han seguido se unirán a su celebración.

IÑIGO DÍAZ

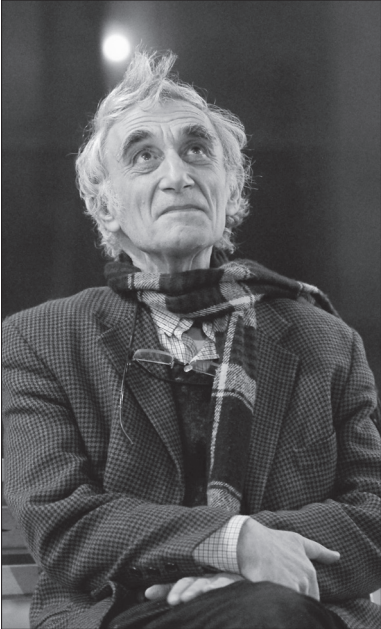
Cuando esta noche la jornada esté a plena marcha en el club Thelonious —como suele ocurrir en las intensas sesiones que tienen lugar allí— las cero horas darán paso al domingo. Serán entonces los minutos iniciales del 17 de junio, el día en que Martin Joseph cumple 80 años.

El pianista inglés, que llegó hace dos décadas a Chile, se encontrará ahí, en el escenario, tocando con algunos de los conjuntos que lidera y con los que tiene programado comenzar su octogésimo primer año de vida.

"Es toda una historia en la música. De niño tocaba piano clásico y lo sigo tocando ahora. Ya a los 14 años me encontraba en bandas de jazz en Londres, tocando cosas bailables de Glenn Miller y Tommy Dorsey. Cada vez fui acercándome más hacia el jazz, en los tiempos en que en Inglaterra estaba entrando el rock. Ha sido un largo recorrido. Ahora estoy aquí", dice Joseph.

El pianista se presentará con el trío que integran Milton Russell (contrabajo) y Nicolás Ríos (batería), y que este año publicó el disco "The day of the rainbow". También lo hará con su septeto Pacific Ensemble, un proyecto mayor en cuanto al entramado de la música. Con estos solistas, los "vientos parlantes" como los llama, hace tres años publicó el álbum "Roundabout".

Desde que comenzó a dirigir en la U. de Chile sus talleres de improvisación, Joseph tomó el estandarte de una nueva mirada de la música espontánea y libre. Muchos estudian-

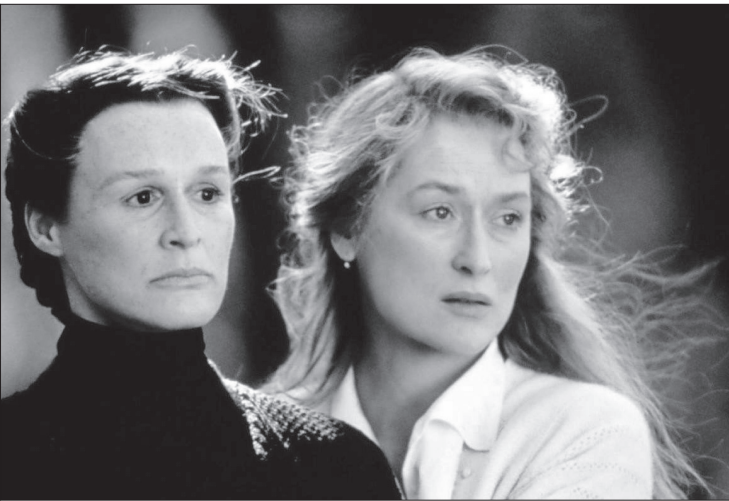


Martin Joseph llegó a Chile hace 20 años. Aquí ha grabado tres discos de jazz.

tes llegaron a sus clases y se formaron con él en la improvisación. También atrajo las miradas de los músicos de jazz, que lo consideran un referente en este campo.

"Creo que me ven como un animal un poco raro", bromea. "De lo que estoy bastante seguro es de que todos ellos, que son músicos de entre 25 y 40 años, lo pasan muy bien tocando conmigo. En mis grupos pueden hacer cosas muy distintas de las que hacen en sus proyectos", dice.

Además del trío y el septeto, el programa se abre a la participación de músicos que lleguen a una suerte de jam session en Bombero Núñez 336 (23:00 horas, \$5.000).



En 1993 se estrenó la adaptación al cine de "La casa de los espíritus", con un elenco de estrellas, como Glenn Close y Meryl Streep.

TAMBIÉN "UNA NOVELA CRIMINAL", DEL MEXICANO JORGE VOLPI:

"La casa de los espíritus", de Isabel Allende, será serie de televisión

De la locura de la series de televisión no se escapa nadie. Tampoco escritores de habla hispana, cuyas obras serán adaptadas para convertirse en programas por capítulos.

Se acaba de anunciar que la novela que lanzó al estrellato a Isabel Allende, "La casa de los espíritus" (1982), está en su

primera etapa de producción por el servicio de suscripción bajo demanda Hulu —quien adaptó "Los cuentos de la criada", entre otras series— y con el apoyo de FilmNation Entertainment. La autora tendrá la producción ejecutiva. Aún no hay fecha de lanzamiento, ni director elegido.

Otro que ve su obra pasar del papel a la pantalla es el escritor mexicano Jorge Volpi, ganador en 2018 del Premio Alfaguara. Es justamente la historia por la cual obtuvo ese galardón, "Una novela criminal", la que será convertida en serie de TV por Canana Films, la misma de la serie "Narcos". El programa será

dirigido por Gerardo Naranjo.

Mientras que en España se acaba de estrenar "La catedral del mar", basada en la novela superventas de Ildefonso Falcones, por Antena 3. Va en su cuarto capítulo —de ocho—, y tendrá solo una temporada. Ha sido un éxito de rating y está en Netflix.

PAPÁ te lo mereces

LANCER



Guillermo Morales

EL RESPALDO DE UN LIDER®

Versión Lancer 1.6 MT R/S

Desde

\$8.790.000

PRECIO INCLUYE BONO

BONO HASTA **\$2.000.000***

Bono SCF de \$500.000 y bono Marca de \$1.500.000

CONSUMO CIUDAD HASTA **12,9** kms X litro

Recibimos su auto en parte de pago / PRECIO FOTOGRAFÍA VERSION LANCER 1.6 MT R/S (Indicje Bono) **\$8.790.000**

Av. A. Vespucio 1001
Huechuraba
☎ 22 899 95 60
Abierto hasta las 19:30 hrs.

Mall P. Vespucio L. 120
La Florida
☎ 22 979 50 90
Abierto hasta las 21:00 hrs.

Caletera P. Sur 554
Puerto Montt
☎ 65 239 55 19

SERVICIO TÉCNICO Agende su **mantención online**





MITSUBISHI MOTORS

guillermomorales.cl / síganos en:  

Promoción válida por compras realizadas hasta el 30 de junio 2018 o hasta agotar stock de 10 unidades. Bono de \$2.000.000 para todas las versiones \$1.500.000 bono marca y \$500.000 con Santander Consumer Finance. Monto mínimo de financiamiento \$3.500.000, plazo mínimo de 36 meses con producto línea normal. Crédito sujeto a aprobación previa evaluación de antecedentes comerciales conforme a las políticas de Santander Consumer Chile S.A. Fotografía corresponde a Lancer 1.6 MT R/S precio lista \$10.790.000. Valor corresponde a Lancer 1.6, obtenido en mediciones de laboratorio según el ciclo de ensayo de la Comunidad Económica Europea, homologadas en el MTI." y "Más información en www.consumovehicular.cl"